

Les oiseillons de mon païs

Linker 65,45; RS 1579

Mss.: K 69, M 23, N 24, P 11, T 158, X 53 = Gace Brulé; C 131 = Guiot de Provins; L 53, R 120, U 34 (*Des oiselez de mon païs*), V 34 = anonimo.

Metrica: a8 b6' a8 b6' a5 a5 a8 a8 b6' a8 (MW 616,1). *Chanson* di 5 *coblas doblas* di 10 versi.

Edizioni: Huet 1902, p. 41; Petersen Dyggve 1951, p.189.

- letto 388 volte

Edizioni

- letto 263 volte

Huet

I.

Les oisillons de mon païs
Ai oïz en Bretagne;
A lor chant m'est il bien a vis
Qu'en la douce Champagne
Les oï jadis,
Se n'i ai mespris.
Il m'ont en si dous penser mis
Qu'a chançon faire me sui pris
Tant que je parataigne
Ce qu'Amours m'a lonc tens promis.

II.

De longue atente m'esbahis
Sanz ce que je m'en plaigne;
Ce me tout le gieu et le ris;
Nus cui amours destraigne
N'est d'el ententis.
Mon cors et mon vis
Trais si mainte foiz entrepris

Qu'un fol semblant i ai apris.
Ki qu'en amor mespraigue,
Ainc, certes, plus ne li mesfis.

III.

En besant mon cuer me ravi
Ma douce dame gente;
Trop fu fous quant il me guerpi
Pour li qui me tormente!
Las! ains nel senti,
Quant de moi parti;
Tant doucement le me toli
Qu'en sospirant le trest a li;
Mon fol cuer atalente,
Mais ja n'avra de moi merci.

IV.

D'un beser dont me membre si,
M'est avis, en m'entente,
Qu'il n'est hore, ce m'a traï,
Qu'a mes levres nel sente.
Quant elle souffri
Ce que je la vi,
De ma mort que ne me gari!
Elle set bien que je m'oci
En ceste longe atente,
Dont j'ai le vis taint et pali.

V.

Puis que me tout rire et juer
Et fet morir d'envie,
Trop souvent me fet comparer
Amours sa compeignie.
Las! n'i os aler,
Car pour fol sembler
Me font cil faus proiant d'amer.
Morz sui quant jes i voi parler;
Que point de trecherie
Ne puet nus d'eus en li trouver.

(Autre rédaction)

III.

Ainc vers Amour rien ne forfis;
Ja de moi ne se plaigue;
Einçois por li servir nasqui,
Coment ke me destraigne.
Par un tres dous ris
Sui de joie espris,
Que, se j'ere rois de Paris
Ou sire d'Alemaigne,
N'avroie tant de mes delis,

Qu'Amours me fet cuider touz dis.

IV

Bien doit estre liés et jolis
Cui Amours tant adaigne
Que il se truiست loials amis,
Et qu'a amer l'apraigne.
Ne doit estre eschis,
Mais adès sougis,
A celi cui proie mercis;
Puis que son cuer a en li mis,
Sanz partir s'i ataigne
Pour estre de joie plus fis.

- letto 162 volte

Petersen Dyggve

I.

Les oiseillons de mon païs
ai oïس en Bretagne.
a lor chant m'est il bien avis
q'en la douce Champaigne
les oï jadis,
se n'i ai mespris.
Il m'ont en si dolz panser mis
k'a chanson faire me sui pris
tant que je parataigne
ceu q'Amors m'a lonc tens promis.

II.

De longe atente m'esbahis
senz ce que je m'en plaigne.
Ce me tout le jeu et le ris,
que nus q'Amors destrangne
n'est d'el ententis.
mon cors et mon vis
truis si mainte foiz entrepris
qu'un fol samblant i ai apris.
Ki q'en Amors mespregne,
ainc, certes, plus ne li mesfis.

III.

En baisant, mon cuer me ravi
ma dolce dame gente;
trop fu fols quant il me guerpi
por li qui me tormente.

Las! ainz nel senti,
qant de moi parti;
tant dolcement lo me toli
k'en sospirant lo traist a li;
mon fol cuer atalente,
mais ja n'avra de moi merci.

IV.

D'un baisier, dont me membre si,
m'est avis, en m'entente,
k'il n'est hore, ce m'a trahi
q'a mes levres nel sente.
Quant ele soffri,
Deus! ce que je di,
de ma mort que ne me garni!
ele seit bien que je m'oci
en ceste longte atente,
dont j'ai lo vis taint et pali.

V.

Por coi me tout rire et juer
et fait morir d'envie;
trop sovent me fait comparer
Amors sa compaignie.
Las! n'i os aler,
que por fol sambler
me font cil fals proiant damer.
Morz sui quant jes i voi parler;
que point de trecherie
ne puet nus d'eus en li trover.

- letto 185 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/les-oiseillons-de-mon-pa%C3%AFs>